

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ, КУЛЬТУРЫ И СПОРТА РА  
ГОУ ВПО РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ**

**Институт Гуманитарных наук**

**Кафедра Теории языка и межкультурной коммуникации**

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА  
В АСПИРАНТУРУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Программа одобрена на заседании  
Кафедры теории языка и межкультурной  
коммуникации  
протокол № 6\_от\_08\_февраля 2021 г.**

**Заведующая Кафедрой  
теории языка и межкультурной  
коммуникации**



**Симонян А.А. д.ф.н., профессор**

**Ереван 2021**

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку (английский, французский, немецкий) разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования ступеней специалист, магистр.

Цель экзамена – определить уровень развития у студентов коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

### 1. Требования к поступающим:

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

**Говорение** - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

**Чтение** – на экзамене поступающий должен продемонстрировать умение читать литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский.

**Письменный перевод** специального или газетно-информационного текста оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений.

Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

## 2. Содержание вступительного экзамена:

1. Чтение, письменный перевод и пересказ текста по специальности. Объем текста - 2000 печатных знаков.
2. Письменный перевод с русского языка на английский газетно-информационного текста объемом 1000 печатных знаков.
3. Краткая беседа с преподавателем на свободную тему: биография, учёба, работа, круг научных интересов.

На подготовку к экзамену отводится 45 минут.

## 3. Литература:

Английский язык

1. [Комиссаров В.Н. Теория перевода \(лингвистические аспекты\)](#). Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высш. шк., 1990.
2. [Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский](#) ( книга доступна на сайте: [translations.web-3.ru](http://translations.web-3.ru))
3. [Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский](#) (книга доступна на сайте: [translations.web-3.ru](http://translations.web-3.ru))
4. Sue O'Connell. Focus on IELTS. Pearson Longman, 2010
5. Cotton D., Falvey B., Kent S. Market Leader. Third Edition (Intermediate and Upper-Intermediate), Pearson Longman, 2010
6. John Alison, Jeremy Townend, and others. The Business. Macmillan Publishers Limited. 2011
7. Mark Powell, Simon Clarke with Pete Sharma In Company. Second Edition. Macmillan Publishers Limited, 2011
8. Ian Mackenzie. English for the Financial Sector. CUP, 2009.
9. Ian Mackenzie. Professional English in Use Finance, CUP. 2009
10. Duxbury R. Contract law, London, Tompson, 2004.
11. Rose F. Company law, London, Tompson, 2004.
12. Amy Krois-Lindner, Matt Firth and TransLegal Introduction to International Legal English. CUP, 2009
13. Amy Krois-Linder and TransLegal. International Legal English. CUP 2009
14. Gillian D. Brown and Sally Rice. Professional English in Use Law, CUP 2009
15. Santiago Remacha Esteras, Infotech Fourth Edition. English for computer users. CUP, 2009
16. Santiago Remacha Esteras and Elena Marco Fabre. Professional English in Use ICT. For Computers and the Internet, CUP, 2009
17. Roni S. Lebauer. Learn to Listen, Listen to Learn. Academic Listening and Note-Taking Books 1 and 2. Pearson Longman 2010
18. Peter Strutt. Market Leader. Business Grammar and Usage. Pearson Longman, 2010

19. Mark Foley and Dianne Hall. Longman Advanced Learners' Grammar. Pearson Longman, 2010

20. Longman Business English Dictionary. Pearson Longman, 2010

Французский язык:

1. Арутюнова Ж.М., Борисенко М.К. Французский язык для философов: учебное пособие. – М.: РУДН, 2002.
2. Арутюнова Ж.М. Французский язык для историков. Учебное пособие. – М.: Тезаурус, 2009.
3. Бартенева И.Ю., Николаева И.В. Французский язык для делового общения. Учебно-методическое пособие.- Бишкек:КРСУ, 2011.
4. Государственное управление. Учебные материалы. – М.: ГУ-ВШЭ, Посольство Франции в России, 2005.
5. Глухова Ю.Н., Фролова И. В. Язык французской прессы.- М.: Высшая школа, 2005.
6. Змеева Т.Е., Николаева И.В., Прилепская М. В. Французский язык для экономистов. – М.: Международные отношения, 2005.
7. Коржавин А. В., Котляренко Е.С. Экономика. Финансы. Менеджмент. Коммерция. Учебный француско-русский словарь справочник.- М.: Высшая школа, 2006.
8. Никитина Г.И., Орлова Е.П. Французский язык политологии. Учебное пособие. – М.: МГИМО-Университет, 2006.
9. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола.- М.: Высшая школа, 2005.
10. Маслова Н.Н. Французский язык для юристов. Французский язык для юристов-международников.- М.: ООО Нестор Академик Паблшерз, 2005.
11. Мачковский Г.И. Французско-русский юридический словарь.- М.: Руссо, 2004.
12. Общая характеристика французского языка. – Посольство Франции в Москве, Министерство Иностранных дел, 1994.
13. Тарасова А.Н. Грамматика современного французского языка. Сборник упражнений по синтаксису. – М.: ООО Нестор Академик Паблшерз, 2005.
14. Толстикова С.А. Французский язык: Le Français Juridique. – М.: Волтерс Клувер, 2005.
15. Danilo M., Tauzin B. Le français de l'entreprise.- CLE International, 2010.
16. Dictionnaire d'économie et des faits économiques et sociaux contemporains.- Foucher, 1999.
17. Exercices de grammaire en contexte.– Hachette, 2011.
18. Ivanova G.S. Dictionnaire français-russe des affaires.- М.: Издательство «Нестор Академик», 2007.
19. Objectif Express. – Hachette, 2011.
20. Le français des relations européennes et internationales. - Hachette, 2011.
21. Le français juridique. Hachette, 2011.

22. Mise en pratique. Grammaire. Intermédiaire. – Hachette, 2011.

23. Mise en pratique. Grammaire. Avancé. – Hachette, 2011.

#### Немецкий язык:

1. Dreyer\_ Schmitt Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbe aktuell. Hueber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland. 2010.
2. Артемюк Н. Д. Гражданское право. Ч.1. М. 1998.
3. Богатырёва Н. А., Ноздрин Л. А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ, 2002.
4. Богатырёва Н.А. Немецкий для менеджеров. М: Астрель, АСТ, 2002.
5. Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е.М. Немецкий для студентов – экономистов. М. Гардарики, 2002.
6. Кравченко А. П. Немецкий язык для юристов. Ростов-на-Дону: МарТ, 2004
7. Левитан К. М. Немецкий язык для студентов - юристов. М.: Гардарики, 2003.
8. Мелихов Н. В. Пособие по экономическому переводу. Ч.1, 2.М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000.
9. Мойсейчук А.М. Немецкий для экономистов. Минск: «Вышэйшая школа», 2003.
10. Немецко-русский юридический словарь (под ред. Гришаева П. И. и М. Беньямина.) М., «Руссо», 2000.
11. Никифорова А. С. Немецко – русский словарь по бизнесу. М. «Цитадель-Трейд», 2003.
12. Перевод А. А. Попова. М. Айрис Пресс, 2004.
13. Попряник Л. В. Практикум по переводу с немецкого языка текстов экономического содержания. НВИ – ТЕЗАУРУС, 2000.
14. Рабочая программа по немецкому языку (кафедра немецкого языка ВШЭ). М. 2006.
15. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. "Готика", М. 2003.
16. Сущинский И. И. Право и коммерция. М. «ГИС», 2001.
17. Шульц Х., Зундермайер В. Немецкая грамматика с упражнениями.

#### Испанский язык:

1. Certificado Superior de español de los Negocios. Universidad de Alcalá. М., 2011.
2. Diploma de Español de los Negocios. Universidad de Alcalá. М., 2010.
3. J. Fernández, R.Fente, J.Siles. Curso intensivo de español. Ejercicios prácticos. М., 2009.

4. Коваленко Л.В. Испанский язык для специалистов: мировая экономика, международные экономические отношения, внешняя торговля. М., «Высшая школа», 2008.
5. Cuestiones básicas. Problemas de la Unión Monetaria europea. Un conjunto de artículos en el «Boletín económico del Banco de España».
6. Español para el comercio internacional. Barcelona. 2008.
7. Martín C. España en la nueva Europa. Alianza económica. М., 2004.
8. Ménard M. Diccionario de términos económicos. Madrid, 2010.
9. Penalonga A. Homo economicus. Una explicación del mundo a través de la economía. Barcelona, 2012.
10. Boletín económico del Banco de España.
11. Economía internacional.
12. Emprendedores.
13. Información Comercial Española.